

## EUROPA ERLESEN

eine literarische Reise  
durch Europa

15. Juni 2026

Nächster Halt:  
**Zypern**



Sehr geehrte Damen und Herren,

anlässlich der zyprischen EU-Ratspräsidentschaft laden wir Sie ein zu unserer Veranstaltung

**ZYPERN UND EUROPA – WECHSELNDE PERSPEKTIVEN**  
**CYPRUS AND EUROPE – EXCHANGING PERSPECTIVES**

**Montag, 15. Juni 2026, 18.30 Uhr – ca. 21 Uhr**

**(Einlass: ab 18.00 Uhr)**

**Vertretung des Landes Nordrhein-Westfalen beim Bund,  
Hiroshimastraße 12-16, 10785 Berlin.**

Vortrag, Lesung und Diskussion mit:

**Artemis Chrysostomidou**, Autorin, Theaterregisseurin und multimediale Künstlerin

**Maria Constanti**, Dichterin und Performance-Künstlerin

**Dr. Thorsten Kruse**, Geschäftsführer des Instituts für Interdisziplinäre Zypern-Studien der Universität Münster

Moderation: **Marina Agathangelidou**, Übersetzerin und Kulturproduzentin

Begrüßung: **Justus Koch**, stellvertretender Dienststellenleiter der Landesvertretung Nordrhein-Westfalen

Ansprache: **Georgios Stavrinou**, Gesandter und stellv. Leiter der Botschaft der Republik Zypern in Deutschland

**Konzipiert und organisiert in Zusammenarbeit mit der  
Kulturabteilung der Botschaft der Republik Zypern in Berlin.**

**Beiträge auf Deutsch und Englisch mit griechischen Auszügen.  
Contributions in German and English with Greek excerpts.**

**Artemis Chrysostomidou** ist Autorin, Theaterregisseurin und multimediale Künstlerin. Ihr Buch *Oh, that hand of yours* | Υψηλού Επιπέδου Τραύμα (2023) wurde mit dem Young Book Designers Award ausgezeichnet, 2018 erhielt sie in Zypern den Staatspreis für junge Autorinnen und Autoren für ihr Buch *Τα σκυλιά δεν γαυγίζουν στην Γαλλία* | Γλυπτική. 2025 war sie Artist-in-Residence an der Cité internationale des arts in Paris. Ihr Stück *Raw Eggs* wurde in Lissabon, Neapel und Berlin aufgeführt. Ihre Bücher bestehen aus Lyrik und Kurzgeschichten in verschiedenen Sprachen (hauptsächlich Griechisch und Englisch), kurzen Auszügen aus ihren zeitgenössischen Theaterstücken sowie aus Bildern als Teil eines intermedialen Dialogs. Sie spiegeln den Versuch wider, die Widersprüche der modernen Welt anzunehmen.

**Maria Constanti** ist Dichterin und Performance-Künstlerin, lebt und arbeitet in Berlin und konzentriert sich auf die Verbindung von Poesie, verkörpertem Ausdruck (Embodiment) und Ritual. Sie hat zwei Gedichtbände veröffentlicht: *Η λεμονιά της Πουθ*, 2023, nominiert für den Zyprischen Staatspreis für Poesie im selben Jahr und *Holy Transmemberings*, 2025. Verwurzelt in mündlichen Traditionen und der mythologischen Vorstellungswelt des Mittelmeerraums erweitert ihr Werk die Grenzen zwischen dem Persönlichen und dem Kollektiven, dem Menschlichen und dem Elementaren. Gemeinsam bilden die beiden Gedichtsammlungen ein zweisprachiges poetisches Diptychon — einen Dialog zwischen Körper und Mythos, Trauer und Erneuerung.

**Dr. Thorsten Kruse** ist der in Deutschland führende Experte für zyprische Politik, Geschichte, Wirtschaft, Tourismus, kulturelles Erbe sowie internationale Beziehungen Zyperns. Er leitet seit August 2025 das Institut für Interdisziplinäre Zypern-Studien an der Universität Münster, wo er zu dem Thema unterrichtet und veröffentlicht.

**Marina Agathangelidou** lebt seit 2010 in Berlin. Sie ist als freie Übersetzerin, Autorin und Kulturproduzentin tätig und arbeitet zur Zeit für das Haus für Poesie in Berlin. Sie ist Mitbegründerin und Redaktionsmitglied der griechischen Literaturzeitschrift *To Parasito*. Sie hat Lyrik, Essays und Rezensionen in griechischer und deutscher Sprache veröffentlicht. Ihr erster Roman, *Locationscouting (Repérage)* ist im November 2025 auf Griechisch erschienen.

Im Anschluss an die Lesung und Diskussion sind unsere Gäste zu einem **Imbiss** eingeladen.

Bitte melden Sie sich unter [diesem Link](#) an.

Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Herzliche Grüße

Ihr Team aus der **Vertretung des Landes Nordrhein-Westfalen beim Bund**

Referat Veranstaltungen und Öffentlichkeitsarbeit

Hiroshimastr. 12-16, 10785 Berlin, Telefon +49 (0) 30 27575-0

E-Mail [veranstaltungen@lv-bund.nrw.de](mailto:veranstaltungen@lv-bund.nrw.de) Internet [www.nrw.berlin](http://www.nrw.berlin) / #NRWinBerlin

In Kooperation mit:



**BOTSCHAFT DER REPUBLIK  
ZYPERN IN BERLIN**

**Botschaften des Westens:** Sie interessieren sich für die Arbeit der Vertretung des Landes Nordrhein-Westfalen beim Bund in Berlin? Dann folgen Sie uns in den sozialen Netzwerken auf [X](#) und [Instagram](#)